



Смолина А. Н. Речевой жанр «толкование на Евангеле»: идейное содержание и лингвостилистические особенности (на материале творчества Б. И. Гладкова) / А. Н. Смолина, Е. С. Смирнов // Научный диалог. — 2023. — Т. 12. — № 1. — С. 112—130. — DOI: 10.24224/2227-1295-2023-12-1-112-130.

Smolina, A. N., Smirnov, E. S. (2023). Speech Genre “Interpretation on Gospel”: Ideological Content and Linguo-Stylistic Features (Work of B. I. Gladkov). *Nauchnyi dialog*, 12 (1): 112-130. DOI: 10.24224/2227-1295-2023-12-1-112-130. (In Russ.).



Журнал включен в Перечень ВАК

DOI: 10.24224/2227-1295-2023-12-1-112-130

**Речевой жанр  
«толкование на Евангелие»:  
идейное содержание и  
лингвостилистические  
особенности (на материале  
творчества Б. И. Гладкова)**

**Смолина Анджелла Николаевна**  
orcid.org/0000-0003-0947-3763  
доктор филологических наук,  
профессор  
angelic2009@mail.ru

**Смирнов Евгений Сергеевич**  
orcid.org/0000-0001-5208-0485  
кандидат филологических наук, доцент  
ses9215@mail.ru

Сибирский федеральный университет  
(Красноярск, Россия)

**Благодарности:**

Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 21-011-44099 «Разработка способов и моделей анализа религиозных текстов как один из путей развития теолингвистики»

**Speech Genre  
“Interpretation on Gospel”:  
Ideological Content and  
Linguo-Stylistic Features  
(Work of B. I. Gladkov)**

**Andzhella N. Smolina**  
orcid.org/0000-0003-0947-3763  
Doctor of Philology, Professor  
angelic2009@mail.ru

**Evgeniy S. Smirnov**  
orcid.org/0000-0001-5208-0485  
PhD in Philology, Associate Professor  
ses9215@mail.ru

Siberian Federal University  
(Krasnoyarsk, Russia)

**Acknowledgments:**

The reported study was funded by RFBR, project number 21-011-44099 “Development methods and models for the analysis of religious texts as one of the ways of theolinguistics development”

## ОРИГИНАЛЬНЫЕ СТАТЬИ

**Аннотация:**

На материале текстов духовного писателя Б. И. Гладкова рассматриваются особенности реализации речевого жанра «толкование на Евангелие». Обозначается специфика воплощения идей православия. Выявляются значимые особенности функционирования религионимов и тропов в представляемом речевом жанре. Сделаны выводы о его отличительных признаках. Особое внимание уделяется типологии и функционированию христианских религионимов, использование которых рассматривается как одна из черт церковно-религиозного функционального стиля. Новизна исследования заключается в том, что в нём впервые подробно рассматриваются типы религионимов, бытующих в жанре «толкование на Евангелие», приводятся иллюстрации их использования, указываются выполняемые ими функции, (характерологическая, эмотивная, оценочная, прескриптивная и др.). Установлено, что в анализируемых текстах наиболее употребительными типами религионимов являются теонимы; библионимы; агноантропонимы; наименования библейских событий; наименования евангельских героев и др. Показано, что к основным чертам жанра «толкование на Евангелие» относится использование автором комбинации таких интражанров, как «мнение», «комментарий-разъяснение», «совет». Результаты исследования представляют интерес для теолингвистики, стилистики, риторики.

**Ключевые слова:**

речевой жанр; Евангелие; толкование; мнение; комментарий-разъяснение; совет; теолингвистика; идея; религионим.

## ORIGINAL ARTICLES

**Abstract:**

On the material of the texts of the spiritual writer B. I. Gladkov, the features of the implementation of the speech genre “interpretation of the Gospel” are considered. The specificity of the embodiment of the ideas of Orthodoxy is indicated. Significant features of the functioning of religions and tropes in the presented speech genre are revealed. Conclusions are drawn about its distinctive features. Particular attention is paid to the typology and functioning of Christian religions, the use of which is considered as one of the features of the church-religious functional style. The novelty of the study lies in the fact that for the first time it examines in detail the types of religions that exist in the genre of “interpretation of the Gospel”, provides illustrations of their use, indicates the functions they perform (characterological, emotive, evaluative, prescriptive, etc.). It has been established that in the analyzed texts the most common types of religion names are theonyms; biblionyms; hagioanthroponyms; names of biblical events; names of gospel heroes, etc. It is shown that the author’s use of a combination of such intra-genres as “opinion”, “comment-explanation”, “advice” belongs to the main features of the “interpretation of the Gospel” genre. The results of the study are of interest for theolinguistics, stylistics, and rhetoric.

**Key words:**

speech genre; Gospel; interpretation; opinion; clarification comment; advice; theolinguistics; idea; religion name.



## **Речевой жанр «толкование на Евангелие»: идейное содержание и лингвостилистические особенности (на материале творчества Б. И. Гладкова)**

© Смолина А. Н., Смирнов Е. С., 2023

### **1. Введение = Introduction**

Одним из актуальных и перспективных научных направлений в рамках современной отечественной филологии является теолингвистика, имеющая интегративный характер. Согласно А. К. Гадомскому, её основным предметом является религиозный язык, а объектом — широкий религиозный дискурс [Гадомский, 2018, с. 18]. В настоящее время теолингвистика активно развивается в России [Анисимова, 2019; Васильева, 2013; Постовалова, 2012, 2019; Степаненко, 2012]. Проводят теолингвистические исследования и многие зарубежные ученые [Бувич, 2019; Гадомский, 2010; Галиева, 2022; Киквидзе, 2018; Кончаревич, 2012, Crystal, 2018; Noppen, 1981]. В последние годы теолингвистика развивается весьма быстрыми темпами, что связано с активной разработкой терминологического аппарата, а также формированием круга исследователей, которые способствуют продвижению теолингвистики как области научного знания.

Одним из наиболее значимых объектов теолингвистических исследований является Евангелие, в связи с чем речевой жанр «толкование на Евангелие» попадает в сферу языковых явлений, весьма значимых с точки зрения анализа, описания, выявления основных жанрообразующих признаков и вписывания этого жанра в систему жанровых явлений церковно-религиозного стиля. Толкование на книги Священного Писания, в том числе на Евангелие, как жанр имеет древнюю историю. Такие произведения занимают значительное место в русской и европейской средневековой литературе. Однако научных работ, в которых рассматривались бы особенности речевого жанра «толкование на Евангелие», в настоящее время не так много. Это обуславливает новизну настоящего исследования, в рамках которого выявляются актуализированные в текстах этого жанра христианские идеи и особенности их языкового воплощения. Исследование входит в круг работ по изучению различных жанров церковно-религиозного функционального стиля современного русского литературного языка в рамках теолингвистического подхода, предполагающего в том числе и выявление значений религиозно-христианских слов-понятий (номиналирующих христианские идеи, концептуально значимые предметы и явления)



посредством использования источников, в которых отражаются основные положения христианского вероучения.

Текст анализируемого толкования, как показывает опыт его лингвистического изучения, насыщен разного рода религионимами, под которыми вслед за Л. Н. Урбанович мы понимаем слова и составные наименования, обозначающие религиозные понятия [Урбанович, 2017, с. 12]. Следует сказать, что изучение функционирования религионимов в русском языке находится на начальном этапе. Учёные исследуют особенности использования религионимов и их типологию на примере разных текстов: во-первых, анализируется функционирование религионимов на примере художественных произведений, при этом уделяется внимание различным тематическим группам религионимов [Водясова, 2013; Лугов, 2020]; во-вторых, рассматриваются функции религионимов, которые используются в политических текстах [Лапшина, 2010] и др. Работ, которые были бы посвящены классификации и функционированию религионимов в текстах церковно-религиозного стиля, на наш взгляд, недостаточно. Попытка представить наиболее полную типологию христианских религионимов осуществлена в исследовании «Религионимы в русских церковно-религиозных автодокументальных текстах: типология и стилистические функции» [Смолина, 2022, с. 3—8]. Предложенная в данной статье типология, тем не менее, носит открытый характер и может быть дополнена другими типами. Настоящее исследование позволит продолжить изучение функционирования религионимов в произведениях русских церковных писателей, более подробно рассмотреть особенности бытования каждого типа.

Актуальность настоящего исследования определяется, во-первых, необходимостью развития теории церковно-религиозного стиля и теории функциональных стилей русского языка в целом; во-вторых, значимостью развития теолингвистического направления современной русистики; в-третьих, интересом исследователей к содержательным и идейным составляющим толкований на тексты Священного Писания и важностью развития православной герменевтики в лингвистическом ключе; в-четвёртых, интенсивным развитием современной российской лексикологии, в том числе и в части изучения религионимов.

## **2. Материал, методы, обзор = Material, Methods, Review**

Материалом настоящего исследования послужил текст произведения «Толкование Евангелия» русского духовного писателя Б. И. Гладкова, изданного впервые в начале XX века. Целью работы является рассмотрение особенностей идейного содержания текста, выполненного в жанре «толкование на Евангелие», его лингвистических особенностей и интра-

жанрового наполнения и выявление на основе анализа основных признаков жанра. Под *идеями* в данной работе понимаются определённые формы осмысления действительности в синкретичном единстве знания, а также оценки и нормы, то есть некий императив, правила, следование которым позволяет достичь желаемого результата [Тульчинский, 2017, с. 36]. Одним из основных в нашем исследовании был избран метод лингвистического описания, включающий в себя наблюдение, систематизацию и обобщение языковых фактов, которые встречаются в анализируемом материале. Помимо этого, в работе использовался лингвостилистический метод, направленный на установление обусловленных экстралингвистическими факторами закономерностей функционирования различных языковых единиц в тех или иных сферах общения, а также метод жанрового проектирования, суть которого заключается в выявлении основных компонентов речевого жанра, представлении тех структурных элементов, которые создают его облик и позволяют отличать тот или иной тип текста от иных. При работе с идейным планом текста применялся метод лингвоидеологического анализа, который направлен на выявление главенствующих идей рассматриваемых произведений через анализ лексики, отбор языковых единиц, манифестирующих те или иные идеи. Рассмотрение способов репрезентации христианских идей даёт возможность рассматривать особенности идейного содержания жанра «толкование на Евангелие». Перечисленные методы дополнялись приёмами контекстуального и компонентного анализа.

### **3. Результаты и обсуждение = Results and Discussion**

#### **3.1. Особенности идейно-тематического содержания речевого жанра «толкование на Евангелие»**

Идиосфера анализируемого текста толкования представлена большим количеством идей русского православия и, в частности, русского исихазма («этико-аскетическое учение о пути человека к единению с Богом» [Русская философия ..., 1995, с. 193]). Среди идей, которые находят воплощение в тексте, можно выделить главенствующие для рассматриваемого жанра и церковно-религиозного стиля в целом; это идеи спасения, искупления греха, воскресения Иисуса Христа, необходимости покаяния, служения Богу, упоования на помощь Божию, а также идеи терпения, жертвенности, промысла Божиего. В настоящем исследовании представлены идеи спасения, искупления греха, воскресения Иисуса Христа, поскольку они выдвигаются автором на первый план, что обнаруживается в лексическом строе текста.

Рассмотрим языковое воплощение данных идей, указав на основные репрезентанты и проиллюстрировав их функционирование текстовыми отрезками (табл. 1).

Таблица 1

Языковая репрезентация основных идей православия  
 в речевом жанре «Толкование на Евангелие»  
 (на материале текста произведения Б. И. Гладкова)

Идея	Основные репрезентанты (слова и сверхсловные единицы)	Примеры
Спасение	<p><i>спасение, Спаситель, Спа- ситель рода человеческого, спасение души, спасе- ние рода человеческого, пришёл спасти и др.</i></p>	<p><i>... люди легкомысленно предпринима- ют ... опасные, безумные действия, самонадеянно рассчитывая на чрез- вычайную помощь Бога, на Его все- могущество, на Его чудесное вмеша- тельство и <b>спасение!</b> ... они ... не думают о том, заслуживают ли ... такого особого попечения о них Бога; Христос <b>пришёл спасти</b> ... всех лю- дей, всё человечество; Быть готовыми встретить При- шествие <b>Спасителя</b> — значит не только думать об этом пришествии и ожидать его, но и ... всю жизнь свою готовиться к этой встрече</i></p>
Искупление греха	<p><i>искупление, Искупитель, искупивший, искупить, ис- купить грехи, искупитель- ная жертва Христа, иску- пительная жертва Едино- родного Сына Божия и др.</i></p>	<p><i>Едва ли они понимали своего Учителя, когда Он говорил им о Царстве Не- бесном, и совсем не верили, что Он — Сын Божий, пришедший в мир для спасения и <b>искупления</b> людей; Что такое случилось, что они стали открыто, всенародно проповедовать воскресшего Христа, Сына Божия ... посланного Отцом в мир для спасения людей и <b>искупившего</b> их Своею Кровью; Это второе чудо было необходимо, чтобы Апостолы могли освободить- ся от всех ... лжеучений о Мессии, мешавших современным Христу ев- реям уверовать в Него как в Сына Божия, истинного Примирителя и <b>Искупителя</b> ...</i></p>
Воскресение Иисуса Хри- ста	<p><i>воскресение, воскресение Иисуса Христа, воскресе- ние Христа, воскресение Христово, воскресение Иисуса, воскресение Госпо- да, воскресший Христос,</i></p>	<p><i>... чтобы ... подойти к разрешению этого вопроса, надо было прежде все- го узнать: действительно ли <b>Христос воскрес?</b> Ответ на этот вопрос дол- жен был разрешить ... много других вопросов. Рассмотрев все доводы «за»</i></p>

Окончание табл. 1

Идея	Основные репрезентанты (слова и сверхсловные единицы)	Примеры
	<i>воскресение распятого Христа, воскресение Мессии, Христос воскрес, воскрес, воистину воскрес и др.</i>	и «против» <b>Воскресения Его</b> , я убедился в том, что Он действительно умер и <b>воистину воскрес</b> ; Главнейшее из описанных Евангелистами чудес есть чудо <b>Воскресения Иисуса Христа</b> ...если может быть доказана действительность этого чуда ... будет доказана достоверность и остальных; Что же за причина такого поведения первосвященников, фарисеев и старейшин? ... они выдумали сказку о похищении тела Иисуса и ... понимали, что возбуждение преследования против Апостолов обличит их самих в обмане ... усилит в народе веру в действительное <b>Воскресение Иисуса</b>

Рассмотрим вопрос об особенностях репрезентации представленных в таблице идей. Идея спасения является ключевой во многих жанрах церковно-религиозного функционального стиля (духовных воспоминаниях, духовных дневниках, толкованиях и др.), о её центральной роли в христианском дискурсе говорят богословы, философы, лингвисты. Архиепископ Сергей (Страгородский) утверждает, что спасение избавляет человека от греха, проклятия и смерти [Сергей (Страгородский), 2010, с. 180]. Архиепископ добавляет: «Спасение необходимо посредствуется переходом человека от греха и себялюбия в царство добра и любви, которое предвкусывается человеком здесь, во всей же полноте будет наследовано в будущем веке» [Там же, с. 265]. О спасении писали и говорили видные деятели Христианской Церкви. Перечислим в хронологическом порядке лишь некоторые известные имена: Григорий Богослов, Ефрем Сирин, Нил Сорский, Тихон Задонский, Феофан Затворник, Михаил (Мудьюгин), С. Н. Булгаков, К. Е. Скурат, Дж. Мэлони и др. Современные российские философы В. Ш. Сабиров и О. С. Соина указывали на важность спасения для духовного познания: «Тот, кто хочет спастись, осознаёт падшесть своей природы, осознаёт свои грехи, кается в них, исповедуется, стремится иметь чистое сердце, которому и открываются высшие истины <...> Тот ... кто не желает спастись, не совершенствуется духовно, в силу этого живёт во мраке неведения» [Сабиров, Соина, 2012, с. 139].

Значимость идеи спасения и онтологически связанной с ней идеи воскресения подтверждается и тем, что они укоренились в русской культуре в целом и находят воплощение в произведениях русской литературы разных эпох. В связи с этим можно вспомнить произведения Ф. М. Достоевского «Преступление и наказание» и «Братья Карамазовы». Прочитируем строки из этих романов: *Коли каешься, так и любишь. А будешь любить, то ты уже бошься ... Любовью все покушается, все спасается* («Братья Карамазовы»); *Они оба были бледны и худы; но в этих больных и бледных лицах уже сияла заря обновленного будущего, полного воскресения в новую жизнь. Их воскресила любовь, сердце одного заключало бесконечные источники жизни для сердца другого* («Преступление и наказание»).

Идея воскресения Иисуса Христа в анализируемом тексте толкования на Евангелие находится в центре внимания автора, поскольку воскресение — одно из ключевых событий жизнеописания Христа. Важно сказать, что идея воскресения имеет исключительное значение для всей русской словесности. Предельно точно и детально об этом написал И. Е. Есаулов. В своей монографии «Пасхальность русской словесности» исследователь говорит о том, что произведениям классиков русской литературы (Н. В. Гоголя, Ф. М. Достоевского и др.) присущ христоцентризм. Также этот феномен был свойствен и древнерусской словесности. Одним из важнейших архетипов, то есть трансисторических «коллективных представлений», которые формируются в определённом типе культуры, в русской культуре является пасхальный архетип, — подчеркивается автором монографии [Есаулов, 2004, с. 11]. Помимо этого, И. А. Есаулов отмечает, что «в традиции Восточной Церкви празднование Воскресения остаётся главным праздником не только в конфессиональном, но и в общекультурном плане < ... >. Совершенно особенное празднование Пасхи, Воскресения Господня, как известно, является характернейшей особенностью русской культуры» [Есаулов, 2004, с. 12, 23].

Б. И. Гладков преследует цель доказать, что воскресение Христа является событием, которое в действительности произошло. Приведём размышления автора на этот счёт: *опечатанный гроб с телом Иисуса, оказавшийся на третий день погребения пустым; клевета синаedriona о похищении тела учениками, удостоверяющая, при всей своей наглости и лживости, что гроб действительно опустел; неверие Апостолов в возможность Воскресения Мессии, Который, по понятиям иудеев, не мог и умереть; неверие их в Воскресение их Учителя даже тогда, когда возвестили им о том жены-мироносицы; то же неверие их даже при явлении им воскресшего Иисуса ... последующие явления Иисуса Христа Апостолам и Вознесение Его на небо; непоколебимая ... уверенность Апостолов в том, что*



*явившийся им Христос есть действительно воскресший из мертвых ... не останавливающаяся ни перед чем проповедь их об этом чуде; явление Иисуса Христа гонителю христиан Савлу ... бессилие недавно еще сильного синедриона и даже отсутствие каких-либо серьезных попыток с его стороны опровергнуть эту немолкавшую проповедь Апостолов, везде провозглашавших, что ХРИСТОС ВОСКРЕС ... — всё это заставляет и нас с твердым убеждением сказать: да, ВОИСТИНУ ВОСКРЕС!*

Ещё одна идея, которая утверждается в произведении Б. И. Gladkova, — идея искупления греха. Автор много раз подчёркивает, что Иисус Христос совершает искупительный подвиг, например: *Не чувствовал же Он голода так долго, потому что, после совершившегося Крещения, сошествия Святого Духа и засвидетельствованного Отцом благоволения к началу Его искупительного дела, Он всецело был погружен в это дело или Он должен быть введен туда Господом нашим Иисусом Христом, Своей искупительной Жертвой принявшим на Себя грехи таких людей* и т. д. В Евангелии от Матфея есть такие строчки (эту фразу произносит сам Христос): «Сын Человеческий не для того пришел, чтобы Ему служили, но чтобы послужить и отдать душу Свою для искупления многих» (Мф.20:28).

### **3.2. Особенности функционирования религионимов в речевом жанре «толкование на Евангелие»**

Лингвостилистические особенности анализируемого текста толкования связаны с использованием в нём религионимов. Типы религионимов, наиболее часто встречающихся в труде Б. И. Gladkova, мы представляем далее (табл. 2).

В анализируемом толковании практически не встречаются такие типы религионимов, как наименования религиозно-христианских групп лиц, наименования деталей внутреннего и внешнего убранства храмов, монастырей и некоторые другие, поскольку в самих Евангелиях не было уделено этому пристальное внимание. Обращение к событиям, о которых говорится в Библии, обуславливает то, что наиболее частотными религионимами становятся теонимы и библионимы. Это отличительная черта жанра «толкование на Евангелие».

Остановимся на некоторых важнейших стилистических функциях, которые выполняют представленные в таблице религионимы. Во-первых, следует выделить характерологическую функцию (описания и характеристики людей, различных предметов и явлений действительности). Эту функцию преимущественно выполняют языковые единицы, которые относятся к корпусу православной лексики духовно-нравственного содержания: *Христианство если и считает смерть несчастьем, то только для людей, которые покаянием и добрыми делами не успели загладить, искупить свою грехов-*

Таблица 2

## Религионимы в речевом жанре

Типы религионимов	Репрезентанты религионимов	Примеры
Теонимы	<i>Бог, Иисус, Христос, Иисус Христос, Спаситель, Господь, Сын Божий, Богочеловек, Мессия, Единородный Сын Божий и др.</i>	<i><b>Господь наш Иисус Христос</b> проповедовал устно ... Его учение, некоторые из совершенных Им чудес и главнейшие события Его жизни записаны другими в четырех книгах, называемых Евангелиями, то есть (по-русски) Благовествованиями; <b>Иисус</b> говорит, что всё, чему учил Он, поведал Ему Сам <b>Бог</b>, и что как Он в <b>Боге</b>, так и <b>Бог</b> в Нем.</i>
Библионимы	<i>Иоанн Креститель, Иосиф, Пресвятая Дева Мария, Лазарь, Моисей, Мария Магдалина, Илия и др.</i>	<i>Евангелист Лука удостоверяет, что явление <b>Иоанна Крестителя</b> на проповедь и Крещение им Иисуса Христа последовали в пятнадцатый год правления Тиверия кесаря; Они приняли обет Девы, но, желая не оставлять Сироту без покровительства и попечения, нашли нужным обручить Её ... родственнику, известному своей праведной жизнью ... <b>Иосифу</b> ... <b>Иосиф</b> был плотником и жил в Назарете, куда и отправился с <b>Пресвятой Девой</b> после обручения.</i>
Агиоантропонимы	<i>Иоанн Златоуст, Игнатий Богоносец, Григорий Двоеслов, Иоанн Дамаскин и др.</i>	<i><b>Иоанн Златоуст</b> говорит, что он близко общался с Апостолами, при них находился, и епископскую власть получил непосредственно от них ... <b>Святой Игнатий</b> говорит о Евангелии как книге общеизвестной, противопоставляя её пророкам и Апостолам (то есть посланиям Апостолов) .</i>
Наименования библейских событий	<i>Воскресение Христово, моление о чаше в Гефсиманском саду, Воскрешение Лазаря, Вознесение и др.</i>	<i>Он как Человек содрогнулся в <b>Гефсиманском саду</b> от представшей мысленному взору Его <b>чаши страданий</b> и молил Отца об отсрочке исполнения Его воли; <b>Иисус</b> знал, что <b>Лазарь</b> умрёт, и если сказал, что его болезнь не к смерти, то потому, что намерен был <b>воскресить</b> его, и что, следовательно, болезнь эта не окончится той смертью, которая прекращает навсегда земную жизнь человека.</i>

Продолжение табл. 2

Типы религионимов	Репрезентанты религионимов	Примеры
Наименования евангельских героев	<i>блудный сын, милосердный самарянин, книжники, фарисеи, мытари и др.</i>	<i>Христос открыл нам Бога Любви и Добра; Бога, идущего навстречу заблудшему грешнику, чтобы довести его до раскаяния и исправления; Бога, прощающего всех искренно кающихся, и с радостью принимающего ... возвратившегося с покаянием <b>блудного сына</b>; ... <b>самарянин</b> лучше священника и левита, лучше всех законников понял, что для жалости и сострадания, а, следовательно, и для милосердия, нет различия между самарянином, евреем и язычником, что в этом отношении все люди равны, все — ближние нам.</i>
Языковые единицы, относящиеся к корпусу православной лексики духовно-нравственного содержания	<i>добродетель, жертвенность, искушение, смирение, жалость, душа, покаяние, упование и др.</i>	<i>Чтобы лишить человека возможности грешить, надо отнять у него свободу воли ... Но в таком случае человеческая <b>добродетель</b> ничего не стоила бы и не была бы заслугой, потому что все доброе было бы совершаемо невольно, как бы по принуждению; Не следует забывать, что безгрешный Иисус был не только Бог, но и Человек. Как Человек, одаренный свободой воли, Он мог подвергаться <b>искушениям</b>, и подвергался им не раз, и ... всегда оказывался победителем ...</i>
Языковые единицы, обозначающие христианские тексты	<i>Библия, Евангелие, Евангелие от Матфея, Евангелие от Луки, Евангелие от Марка, Евангелие от Иоанна, притча, проповедь, исповедь и др.</i>	<i>Во многих древних рукописях вместо греческого слова, переведённого на русский словом <b>обнищаете</b>, стоит слово, означающее <b>умрете</b>. Все толкователи согласны, что здесь речь идёт о смерти; когда <b>умрёте</b>, как и следовало бы перевести в русской <b>Библии</b> вместо выражения «когда <b>обнищаете</b>»; <b>Толкований на Евангелия</b> написано много, в древности и в последнее время, например: святым Иоанном Златоустом, блаженным Феофилактом ... их труды представляют из себя или подстрочные толкования каждого <b>Евангелия</b> ... или беседы на ... <b>Евангелия</b> ... несмотря на выдающиеся достоинства свои, не дают читателю ... полноты учения Иисуса Христа.</i>

Окончание табл. 2

Типы религионимов	Репрезентанты религионимов	Примеры
Языковые единицы, обозначающие понятия, связанные с православными эсхатологическими представлениями	<i>ад, вечная жизнь, рай, Страшный Суд, Царство Божие</i> и др.	<i>Вот сила веры! Вот камень, на котором должна стоять Церковь Христова! ... если фундамент Церкви сложен из таких камней веры, то и врата ада не одолеют её; Христос же принес нам благовест о том, что человек бессмертен, что кратковременная земная жизнь его есть только приготовление к жизни вечной.</i>
Наименования inferнальных существей	<i>бес, злой дух, дьявол, диавол, сатана, князь мира, искуситель, лукавый</i> и др.	<i>Иисус Христос много раз говорил о злых духах. Он называл злого духа диаволом лукавым, сатаной и князем мира сего. Он научил нас молиться и в молитве просить Отца Небесного об избавлении нас от лукавого; Человеку дан разум и свобода воли, и он этим оружием может бороться с искушениями дьявола.</i>

ную жизнь, так как после смерти нет места **покаянию**. Во-вторых, стоит отметить эмотивную функцию (выражения эмоций и чувств, эмоционального отношения говорящего / пишущего к сообщаемому), которую выполняют теонимы; библионимы; агиоантропонимы; языковые единицы, обозначающие понятия, связанные с православными эсхатологическими представлениями; наименования inferнальных существей, наименования ангелов: *Ангелы славят Бога, посланного в мир Спасителя; они радуются, что с принятием новой заповеди любви мир будет и на земле, и что к людям, которые подчинятся закону любви, будет Божие благоволение. Слава и мир! Слава на небе, мир на земле!* Кроме того, выделим оценочную функцию (выражения положительной или отрицательной оценки), которую преимущественно выражают языковые единицы, обозначающие понятия, связанные с православными эсхатологическими представлениями; наименования inferнальных существей; наименования ангелов; языковые единицы, относящиеся к корпусу православной лексики духовно-нравственного содержания: *Чтобы из гордого человека стать нищим духом, то есть смиренным, сознающим свою нравственную нищету, сознающим себя хуже многих, нужна большая сила духа, большое напряжение воли; без этой силы не смиришь себя, не сломишь свою гордость<...>. Гордому человеку, привыкшему считать себя выше всех, не таким, как прочие люди, тяжело сознать, что*



*он хуже очень многих.* Помимо этого, некоторые типы религионимов выражают прескриптивную функцию (предписывания адресату определенных действий и поведения). Эту функцию преимущественно выполняют теонимы; библионимы; аггионимы; языковые единицы, обозначающие понятия, связанные с православными эсхатологическими представлениями. Приведём пример использования библионима: ***Мытари** не считали себя праведниками: они смиренно пришли к Иоанну креститься.* Отметим также синдикативную функцию, сущность которой заключается в сближении автора и адресата, укреплении общности между ними. Функция духовного сближения характерна в основном для библионимов, теонимов и языковых единиц, относящихся к корпусу православной лексики духовно-нравственного содержания. Использование данных религионимов призвано подчеркнуть единство в вере автора текста и адресата, это особо касается тех случаев, когда речь идет про обретение веры и ее укрепление, поскольку все христиане стремятся не уйти в маловерие и неверие, а укрепиться в своей вере: *Приняв христианскую веру, он стал ревностным защитником гонимых.*

Помимо того, можно выделить смыслообразующую функцию, которую выполняют все типы религионимов: *я думал так: «Иисусу Христу, как Свидетелю истины, можно или вполне верить, или совсем не верить ... Но так как ... правдивого во всём, безгрешного и всемогущего, воскресшего и вознесшегося Иисуса нельзя считать недостоверным Свидетелем, нельзя считать только Человеком, то остаётся один ... исход: верить Ему безусловно во всём ... верить, что Он в Боге и Бог в Нём ... что Он Богочеловек».* Скажем также и об аксиологической функции (ориентирования на ценности). Её могут выполнять интертекстуальные компоненты, восходящие к текстам Библии (цитаты, аллюзии, реминисценции): *Он постоянно внушал Своим ученикам, что Ему предстоят страдания и смерть на кресте; Он не только не оправдывал каких-либо завоеваний, то есть насилиий, но даже заповедал любить врагов и не противиться злему злом, а побеждать его добром.* В номинативной функции обычно используются наименования евангельских героев: *Другая партия, состоявшая первоначально главным образом из священников, называлась партией саддукеев, или справедливых.*

Рассмотренные религионимы, выполняя различные стилистические функции и используемые автором с определёнными стилистическими заданиями, создают облик речевого жанра «толкование на Евангелие». Теонимы, библионимы, языковые единицы, относящиеся к корпусу православной лексики духовно-нравственного содержания и обозначающие понятия, связанные с православными эсхатологическими представлениями, — это те компоненты, которые формируют стилистическую специфику представля-



емого жанра церковно-религиозного стиля. Отличает жанр также последовательное прямое обращение к текстам Евангелия и использование специфических интертекстуальных приёмов: аллюзии, цитаты и реминисценции. Следует сказать и о таких орнаментальных средствах, как метафоры, эпитеты и сравнения. Авторы текстов церковно-религиозного стиля в целом тяготеют к словесному украшению, что вызвано особым уважительным и во многих случаях благоговейным отношением к описываемым ими явлениям, в воплощении речевого жанра «толкование на Евангелие» также наблюдается данная тенденция, что и выражается в использовании различных тропов и стилистических фигур с религиозно-христианским содержанием. Здесь важно отметить некоторые особенности использования стилистических приёмов, например, автор иногда прибегает к метафорам, сравнениям и эпитетам, свойственным церковно-религиозному стилю в целом, повторяющимся и ставшим общеизвестными для православных христиан. Приведём пример такого сравнения, присутствующего в интертекстуальном компоненте: *святый Игнатий нередко приводит дословно некоторые места из Евангелий ... будь мудр, как змея, и прост, как голубь (Мф. 10, 16)*. Из фигур наиболее частотны риторические вопросы и вопросно-ответные конструкции. Это обусловлено тем, что автор, размышляя сам над смыслами священного текста, призывает читателя к размышлению, сотворчеству: *Пытливый ум человека, желающего сознательно относиться к себе и к окружающему его миру, всегда задавался вопросами: откуда этот мир? Кто управляет им? Что такое человек?* Исследуя элокутивную организацию речевого жанра «толкование на Евангелие», можно сказать, что ему свойственна религиозно-христианская орнаментальность.

Особо следует остановиться на тех чертах, которые отличают исследуемый тип текста от иных типов, функционирующих в церковно-религиозном стиле. К таким чертам относится комбинация интражанров «мнение», «комментарий-разъяснение», «совет». Преобладание интенций выражения мнения по вопросам христианства, побуждения к религиозным размышлениям, достижения важнейших целей жизни христианина, избавления от маловерия и сомнений, побуждения к действиям по личностному совершенствованию через исполнение заповедей Евангелия выдвигает интражанр «мнение» на первый план. Выражая свое мнение, автор побуждает своего адресата совершенствоваться нравственно и духовно, работать над собой, воспитывать себя в христианском духе, быть терпеливым, ответственным, духовно сильным: *Так говорящие люди или ... не читали Евангелия, или читали его поверхностно ... иначе они не стали бы повторять эти избитые фразы. Правда, вдумчивое ... чтение Евангелий в том виде, как они написаны Святыми Евангелистами, требует от современного нам чи-*



тателя немало времени и некоторой подготовки ... Поскольку основными задачами автора становятся разъяснение сути христианского вероучения, проповедование православной веры, объяснение духовного и нравственного смысла евангельских событий, несомненно, значимым становится использование речевого жанра «совет». Автору, конечно же, нужно не только объяснить смысл анализируемого им текста, но дать практически важные для православного христианина советы, такие советы могут становиться итогом умозаключений: *поэтому советую неверующим, сомневающимся и колеблющимся подойти к Господу нашему Иисусу Христу тем путем, каким я шел*. Комментарий-разъяснение — ключевой интражанр, поскольку основные авторские цели — проанализировать текст, раскрыть его духовные смыслы, объяснить суть описанных в Евангелии событий и явлений, разъяснить происходившее так, чтобы читатель не только понял главные мысли толкуемого текста, осознал особый религиозный смысл важнейших этапов жизни Иисуса Христа, но и на основе этих разъяснений сделал выводы, укрепился в вере, изменил своё отношение к миру и самому себе, встал на путь духовного совершенствования в соответствии с евангельскими заповедями или продолжил этот путь уже на новом для себя духовном уровне. Отметим, что зачастую разъяснение носит сопоставительный характер: *Какая же громадная разница в ветхозаветных и новозаветных понятиях о Боге! Там страх, здесь любовь! Там надо было воздерживаться от грехов из-за страха жестокой казни от мстительного и грозного Судьи; здесь же — из-за желания исполнить волю Доброго, Любящего Отца*.

Ещё одна черта, о которой следует сказать, — это обращение к пасхальной тематике. Пасха, несомненно, стала особо значимым для православия явлением, о чём писал, в частности И. А. Есаулов, отмечая, что пасхальность свойственна русской словесности в целом, пасхальное начало выявляется и показывается И. А. Есауловым в литературных мотивах, сюжетах, жанрах [Есаулов 2004]. Однако для некоторых жанров выдвижение пасхальной тематики становится определяющим, жанрообразующим. К таким жанрам относится «толкование на Евангелие», поскольку при работе с ним автора главным образом волнует духовный смысл Воскресения, становящегося центральным исследуемым событием, что подтверждается всем текстом Б. И. Гладкова. Приведём короткий пример, иллюстрирующий значимость для автора идеи Воскресения Иисуса Христа, пасхальной тематики (связанной с широким пониманием воскресения, включая и духовное возрождение человека) и их важность для становления в вере христиан, обретения христианского смысла жизни: *Только явление воскресшего Христа утвердило их в вере, да и то Фома, отсутствовавший при первом явлении, потребовал осязательных доказательств Воскресе-*



*ния* *Его*. Воскресение Христа, воскресение человека и его души — это содержательные компоненты, которые становятся в исследуемом жанре источником духовных смыслов, нравственными и духовными посылами, стрелками рассуждений.

#### 4. Заключение = Conclusions

Подводя итоги, отметим, что основными идеями, которые воплощаются в речевом жанре «толкование на Евангелие» являются идеи спасения, искупления греха и воскресения Иисуса Христа, а главной темой — тема пасхальности (в широком смысле). Раскрытию тем и утверждению идей способствует использование создающих особый жанровый рисунок теонимов, библионимов, наименований евангельских героев, языковых единиц, относящихся к корпусу православной лексики духовно-нравственного содержания. Функции, которые выполняют религионимы в описанном жанре (эмотивная, оценочная, прескриптивная, синдикативная, смыслообразующая, аксиологическая, номинативная), подтверждают, что их стилистическая и риторическая роли весьма значимы для жанрообразования. Проведённый анализ позволил выделить ряд черт жанра «толкование на Евангелие», к наиболее важным из которых следует отнести евангельскую интертекстуальность (текст целиком строится на основе Евангелия), религиозно-христианскую орнаментальность, использование религионимов, обращающих читателя к Библии и её духовным смыслам, комбинацию интражанров «мнение», «комментарий-разъяснение», «совет», идейность и тематическую направленность, связанные с пасхальностью.

В перспективе предполагается рассмотреть другие тексты, входящие в круг жанров, представляющих собой толкования на священные тексты, а также построить параметрическую модель подобных жанров.

#### Источники и принятые сокращения

1. *Гладков Б. И.* Толкование Евангелия [Электронный ресурс] / Б. И. Гладков. — Режим доступа: <https://predanie.ru/book/100417-tolkovanie-evangelija/> (дата обращения 22.10.2022).

#### Литература

1. *Анисимова Е. Е.* Религиозный дискурс : функциональный и антропологический аспекты / Е. Е. Анисимова. — Москва : ФГБОУ ВО МГЛУ, 2019. — 240 с.
2. *Афанасьева Т. И.* Древнеславянские толкования на литургию в рукописной традиции XII—XVI вв.: исследование и тексты / Т. И. Афанасьева. — Москва : Русский фонд содействия образованию и науке, 2012. — 393 с.
3. *Бувич А. А.* Концепт «спасение» в единстве трех планов — духовно-мировоззренческого, культурно-исторического и лингво-семиотического / А. А. Бувич // Хрестоматия теолингвистики. — 2019. — С. 403—412.



4. *Васильева Е. А.* Язык и слово в представлениях западных теолингвистов // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета / Е. А. Васильева. — 2013. — № 2 (23). — С. 127—133.
5. *Водясова Л. П.* Экспликация концепта «религия» в романе А. М. Доронина «Баганьсулейт» («Тени колоколов») / Л. П. Водясова // Гуманитарные науки и образование. — 2013. — № 3 (15). — С. 119—124.
6. *Гадомский А. К.* Лексикографическое описание терминологии теолингвистики (на примере русского и польского языков) / А. К. Гадомский // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2 : Языкознание. — 2018. — Т. 17. — № 1. — С. 17—28.
7. *Гадомский А. К.* Русская теолингвистика : история, основные направления исследований / А. К. Гадомский // Стил. Београд. — 2010. — № 9. — С. 357—374.
8. *Галиева М. Р.* Теолингвистика : к обоснованию термина / М. Р. Галиева // Нижневартовский филологический вестник. — 2022. — № 2. — С. 113—125.
9. *Есаулов И. А.* Пасхальность русской словесности / И. А. Есаулов. — Москва : Кругъ, 2004. — 560 с.
10. *Киквидзе И. Д.* Сопоставительная теолингвистика : предмет и цели исследования / И. Д. Киквидзе // Политическая лингвистика. — 2018. — № 2 (68). — С. 115—118.
11. *Кончаревич К.* К теоретико-методологическому обоснованию сопоставительной теолингвистики (на материале русского и сербского языков) / К. Кончаревич // Достижения и перспективы сопоставительного изучения русского и других языков. — Белград, 2012. — С. 14—22.
12. *Лапшина В. В.* Религионимы в политическом дискурсе / В. В. Лапшина // Вестник Московского государственного лингвистического университета. — 2010. — № 583. — С. 92—100.
13. *Луговой В. С.* Функционирование лексики религиозной культуры (религионимов) во французской католической литературе (на материале произведений Э. Базена и Ф. Мориака) / В. С. Луговой // Проблемы и перспективы современной гуманитаристики : педагогика, методика преподавания, филология, организация работы с молодёжью. — 2020. — № 1. — С. 100—106.
14. *Постовалова В. И.* Теолингвистика в современном гуманитарном познании : истоки, основные идеи и направления / В. И. Постовалова // Научно-педагогический журнал Восточной Сибири «Magister Dixit». — 2012. — № 4. — С. 54—101.
15. *Постовалова В. И.* Теолингвистика в современном гуманитарном познании : истоки и направления / В. И. Постовалова // Хрестоматия теолингвистики. — 2019. — С. 36—47.
16. *Русская философия : Словарь* / Под общ. ред. М. А. Маслина. — Москва : Республика, 1995. — 655 с.
17. *Сабиров В. Ш.* Основы философии: учебник / В. Ш. Сабиров, О. С. Соина. — Москва : ФЛИНТА : Наука, 2012. — 336 с.
18. *Сергий* (Страгородский), архиепископ. Православное учение о спасении. — Санкт-Петербург : Общество памяти игуменнии Таисии, 2010. — 320 с.
19. *Смолина А. Н.* Эпистолярное наследие Святителя Луки (Войно-Ясенецкого) : идейное содержание и стилистические особенности / А. Н. Смолина // Художественные традиции Сибири. Материалы II Международной научной конференции. — 2019. — С. 16—20.
20. *Смолина А. А.* Духовный эпистолярный русский православного монашества XX — начала XXI века : типология жанровых форм, их риторико-стилистика орга-



низация, речевой этикет : диссертация ... доктора филологических наук / А. А. Смолина. — Красноярск, 2021. — 569 с.

21. *Смолина А. Н.* Религионимы в русских церковно-религиозных автодокументальных текстах : типология и стилистические функции / А. Н. Смолина // *Филология : научные исследования.* — 2022. — № 4. — С. 1—15.

22. *Степаненко В. А.* Теолингвистика? — Да, теолингвистика! / В. А. Степаненко // *Вестник Иркутского государственного университета.* — 2012. — № 2 (18). — С. 221—226.

23. *Тульчинский Г. Л.* Конструктивизм и стереометрическая семантика : основания нормативно-ценностного синтеза в социальных науках / Г. Л. Тульчинский // *Человек. Культура. Образование.* — 2017. — № 1 (23). — С. 32—42.

24. *Урбанович Л. Н.* Система работы с религиозными понятиями на уроках духовно-нравственной направленности / Л. Н. Урбанович // *Вестник ПСТГУ. Серия IV : Педагогика. Психология.* — 2017. — № 44. — С. 11—19.

25. *Crystal D.* Whatever Happened to Theolinguistics / D. Crystal // *Religion, Language and Human Mind.* New-York : Oxford University Press, 2018. P. 3—18.

26. *Noppen J. P. van.* Theolinguistics / J. P. Noppen // *Brussels: StudiereeksTijdschrift Vrije Universiteit Brussel,* 1981. № 8. P. 1.

### Material resources

Gladkov, B. I. *Interpretation of the Gospel.* Available at : <https://predanie.ru/book/100417-tolkovanie-evangeliya> (accessed 22.10.2022). (In Russ.).

### References

Anisimova, E. E. (2019). *Religious discourse: functional and anthropological aspects.* Moscow : FGBOU V MGLU. 240 p. (In Russ.).

Afanasyeva, T. I. (2012). *Ancient Slavic interpretations of the Liturgy in the manuscript tradition of the XII—XVI centuries: research and texts.* Moscow : Russian Foundation for the Promotion of Education and Science. 393 p. (In Russ.).

Buevich, A. A. (2019). *The concept of "salvation" in the unity of three planes — spiritual-ideological, cultural-historical and linguistic-semiotic.* 403—412. (In Russ.).

Vasilyeva, E. A. (2013). *Language and word in the representations of Western theolinguists.* 2 (23): 127—133. (In Russ.).

Vodiasova, L. P. (2013). *Explication of the concept of "religion" in A. M. Doronin's novel "Bayagansuleyt" ("Shadows of bells").* 3 (15): 119—124. (In Russ.).

Gadomsky, A. K. (2018). *Lexicographic description of terminology of theolinguistics (on the example of Russian and Polish languages).* 17 (1): 17—28. (In Russ.).

Gadomsky, A. K. (2010). *Russian theolinguistics: history, main directions of research.* 9. 357—374. (In Russ.).

Galieva, M. R. (2022). *Theolinguistics: to substantiate the term.* 2. 113—125. (In Russ.).

Yesaulov, I. A. (2004). *Paskhality of Russian literature.* Moscow: Krug. 560 p. (In Russ.).

Kikvidze, I. D. (2018). *Comparative theolinguistics: the subject and objectives of the study.* *Political linguistics.* 2 (68): 115—118. (In Russ.).

Koncharevich, K. (2012). *On the theoretical and methodological substantiation of comparative theolinguistics (based on the material of Russian and Serbian languages).* *Achievements and prospects of comparative study of Russian and other languages.* Belgrade. 14—22. (In Russ.).



- Lapshina, V. V. (2010). Religious names in political discourse. *Bulletin of the Moscow State Linguistic University*. 583. 92—100. (In Russ.).
- Lugovoy, V. S. (2020). Functioning of the vocabulary of religious culture (religious names) in French Catholic literature (based on the works of E. Bazin and F. Mauriac). *Problems and prospects of modern humanities: pedagogy, teaching methods, philology, organization of work with youth*. 1. 100—106. (In Russ.).
- Postovalova, V. I. (2012). Theolinguistics in modern humanitarian cognition: origins, main ideas and directions. *Scientific and Pedagogical Journal of Eastern Siberia "Magister Dixit"*. 4. 54—101. (In Russ.).
- Postovalova, V. I. (2019). *Theolinguistics in modern humanitarian cognition: origins and directions*. 36-47. (In Russ.).
- Maslin, M. A. (ed.). (1995). *Russian Philosophy: Dictionary*. Moscow: Republic. 655 p. (In Russ.).
- Sabirov, V. Sh. Soina, O. S. (2012). *Fundamentals of philosophy: textbook*. Moscow: FLINT: Nauka. 336 p. (In Russ.).
- Sergius (Stragorodsky), Archbishop. (2010). *The Orthodox doctrine of salvation*. St. Petersburg: Society of Memory of Abbess Taisiya. 320 p. (In Russ.).
- Smolina, A. N. (2019). *Epistolary heritage of St. Luke (Voino-Yasenetsky): ideological content and stylistic features*. 16—20. (In Russ.).
- Smolina, A. A. (2021). *Spiritual epistolary of the Russian Orthodox monasticism of the XX—beginning of the XXI century: typology of genre forms, their rhetorical and stylistic organization, speech etiquette*: author's abstract of Doct Diss. Krasnoyarsk. 569 p. (In Russ.).
- Smolina, A. N. (2022). Religious names in Russian ecclesiastical and religious auto-documentary texts: typology and stylistic functions. *Philology: scientific research*. 4. 1—15. (In Russ.).
- Stepanenko, V. A. (2012). Theolinguistics? — Yes, theolinguistics! *Bulletin of Irkutsk State University*, 2 (18):221—226. (In Russ.).
- Tulchinsky, G. L. (2017). Constructivism and stereometric semantics: the foundations of normative-value synthesis in the social sciences. *Man. Culture. Education*. 1 (23): 32—42. (In Russ.).
- Urbanovich, L. N. (2017). The system of working with religious concepts in the lessons of spiritual and moral orientation. *Bulletin of the PSU. Series IV: Pedagogy. Psychology*. 44. 11—19. (In Russ.).
- Crystal, D. (2018). *Whatever Happened to Theolinguistics. Religion, Language and Human Mind*. New-York: Oxford University Press. 3—18.
- Noppen, J. P. (1981). *Theolinguistics*. Brussels: Studiereeks/Tijdschrift Vrije Universiteit Brussels. 8. p. 1.

Статья поступила в редакцию 22.12.2022,  
одобрена после рецензирования 19.01.2023,  
подготовлена к публикации 30.01.2023.